

廣西省圖書審查委員會第二〇五號許可證  
中華民國政府准掛號立券之報紙  
領石內政部警字第二八八九號登記證

第十二卷 第十九期 廿一期合刊

總號三五〇一三五二

中華民國二十九年七月二十五日出版

發行所 月 科 學 印 刷 廠 社

（社址：桂林西外中街三十六號）

印刷者 月 科 學 印 刷 廠 社

本報訂價：零售每份國幣六分，預定全年三十六期國幣二元，郵費在內。

نصارة الملائكة  
بجهدنا في الصين

月 華

七七三週年抗戰建國紀念吾人應有的認識（論壇）

古蘭經

抗戰三年共同堅守三點  
用學術的眼光觀察抗戰的遠都（下）  
重慶時期的抗戰序言  
西北之行  
中國回教南洋訪問團在星嘉坡  
伊斯蘭消息（四則）

馬浩  
白崇禧  
志士  
邱和銜  
田一  
屠鳴

月 華 第十二卷

論壇

七七三週年抗戰建國紀念吾人應有的認識

自從蘆溝橋事變爆發，光陰荏苒，轉瞬我們和敵人苦鬥已然三週年了。一個弱國和一個強國鬥爭，本來是很艱巨的一件事。可是中國地大物博，歷史悠久，以及其他主觀客觀優越條件，所以三年以來，敵人不但不能使中國屈服，而且很顯著的優勢是：

- 一、在軍事方面：敵已深陷泥淖而不能自拔；
- 一、在政治方面：敵國人民反戰運動及反政府運動日見加劇；
- 一、在經濟方面：敵寇整個經濟漸呈破產狀況；
- 一、在外交方面：敵寇國際地位，日見低落。

雖然敵人有了以上的種種病態，但他對於侵略我們中國已有五六十年之準備，此次戰爭，決不能甘休的，自從敵人在軍事上遭受了慘敗以後，於是又玩出好多的新把戲；如「以華制華」、「以戰養戰」、「東亞新秩序」、「亞洲門羅主義」等調劑，層出不窮，最令人切齒的：是汪精衛奴顏婢膝的作了敵人的政治俘虜，這雖然是一件不足輕重的事，但在抗戰過程中也够大殺風景了！敵人處心積慮，想吞嚥中國，是幾十年來一貫的毒計，因此我們除非屈服，決無中途妥協之可能，所以要想制服敵人，只有用：「全面戰」、「持久戰」的戰略，才能成功。

「全面」、「持久」是我們抗戰勝利最有力的保障，但是怎樣才能達成「全面」和「持久」的任務呢？我以為應具備三個最基本的條件。

一、團結：古蘭云：「你們一總抓着主的繩索，莫要分散！」由這段啓示看來，我們可以知道真主是不喜歡分散的。形成分散的原因是什麼呢？就是真理不彰，思想龐雜，以致此亦一是非，彼亦一是非，朝秦暮楚，莫知所從。其結果，就是紛歧，雜亂，不著邊際，不講是非，這便是滅亡的象徵。語云：「合則存立，分則敗亡，」領袖亦一再昭示，「精神團結」，「加強團結」，「意志集中」，「力量集中」，蓋不如此，不足以實行全國人力財力物力的總動員，這種具有重大意義的教訓，國人應當特別加以注意。

二、忍耐：抗戰三年以來，我們雖然已渡過許多危險的難關，然而還未曾達成我們的任務。敵人的「速戰速結」，固然是夢囂，而我們的速戰速結也是神經過敏！所以必須堅持抗戰到底。發動全面抗戰，方足以爭取最後的勝利。而且「愈接近最後勝利，困難愈多」，所以必須以絕大的忍耐，克服一切困難，渡過一切難關。堅持最後五分鐘。「誰能持久，誰便勝利！」古蘭云：「爾等以忍耐及拜功求助，委實按捺相同忍耐者！」！無論是一個國家，一個民族，或一個普通人

第一九二一期

蘭古

古蘭譯解

馬浩澄

身！人類，委實余自一男一女創造爾等；並將爾等化為一切種族與宗族，俾爾等互相認識。委實於主前爾等之最貴者為最「太格瓦」者。(四九，一二)

(一)緒論

這段啓示的意思，是說人類的起源，原屬同一祖宗，後來因生殖日繁，人類爲了求生的關係，其活動的範圍，便由一隅逐漸擴展到世界的每個角落；同時更因地理，氣候，生產和血統的種種關係，而形成膚色不同，語言不同，生活習慣不同的許多種族與宗族。

人類爲了持續並光大其生命起見，便不得不改造環境，創造文化，以暢達其生。由於此種求生的努力，社會便日趨進化。所以 總理說：「古今一切人類之所以要努力，就是因爲要求生存，人類因爲要有不間斷的生存，所以社會才有不停的進化。」又說：「社會的進化，由於人類的求生存。」但人類求生的努力，不是各個種族，甚至各個宗族，都不同一水平線上，而是看他們所處的環境如何，在程度上，有了強弱的區分。因而在進步上，也有不同的發展。例如有許多物產豐富的地方，不免淪爲殖民地，而受人宰割；原來處在優越環境的民族，到了後來，都被淘汰了。反過來看，處境困難的人們，反而增加向上奮鬥的精神，而得到進步，

因此他們的勢力，發展得非常迅速。

有些偏見的人，認爲白種人比黃種人優秀，殊不知黃種人的開化，比白種人早。拿現在的情勢來觀察：黃種人的進步，確乎比白種人遲緩，這是因爲歐洲各國面積狹小，資源貧乏，人口衆多，不得不努力增加生產，向外發展以應需求。產業革命以後，歐洲的物質文明，突飛猛進，一日千里，歐洲的民族，遂變成侵略世界，支配世界的民族。故世界上優秀的民族，並非天賦特殊，而是求生的需要迫切，逼着人爲的種種努力所由造成的。古蘭法語哈事說 真主是：「普慈的，特慈的，」所謂普慈，就是 真主對人類普遍的慈愛，不問種族，不分階層，皆一視同仁。白種人比黃種人要進步些，是事實，但這是由於本身努力的結果，不是天生成的，所以真主又是「特慈的」「特慈的」的意義，是不管環境怎樣，凡能靠路權權，發奮圖強者，必蒙 真主的特慈，而成爲優秀的份子；反之自甘落伍，不事進取，其結果必遭失敗無疑。真主說：「安拉不改變他所施於人民之福澤，直至人民改變其自身所有者。」(古蘭八，五三)可見人類的優劣與劣敗，與 真主的造化無關，因爲 真主造化人類，都是平等的，全視人類本身的努力如何耳。穆聖說：「唉！的確你們的養主是獨一的，阿拉伯人不比別種人貴，別種人也不比阿拉伯人貴，紅種人不比黑種人貴，黑種人也不比紅種人貴，惟以「太格瓦」。伊斯蘭教，是救世的宗教，它的最終目的，是

，如果按拉相助他了，自然所向無敵，任憑他什麼驚濤駭浪，千山萬水，都可以平平安安的渡過的。三、此外尚有一事，就是依據 總理遺教，廣大的爭取外援。「聯合世界上以平等待我之民族共同奮鬥」，是 總理昭示我們的寶貴教訓，世界上三萬萬五千萬的回教民族，都是富於正義感的，而且是「平等待我們的朋友。應當加強和他們攜起手來，在持久戰，全面戰 條件下，爭取最後的勝利，使日寇陷於孤立無援的境地！

求得世界的大同。所謂大同，就是在民族與民族間，無畛，無私，鬥爭的存在，而實現「凡移民皆弟兄」的精神，在政治上，是消滅實族政治，專制政治，以及在資本家支配下的偽民主政治，而實現真正的全民政治。所以真主命令穆聖無論政治上的大小事件，都須聽取人民的意見然後施行。真主說：「你凡事和他們會議」(古蘭三，一九九)又說：「他們(指 移民)的事，是互相會議。」(古蘭四二，三九)在經濟上，是消滅世界上貧富不均的現象，使人類的生計問題，都能得到合理的解決。

現在正是法西斯強盜勢力高張的時候，全世界人民，都被牠們的魔手拖入水深火熱中。在歐洲方面，德意法西斯，聯成一氣，橫衝直撞，彼唱此和，許多愛好和平的國家，都在牠們的刺刀下，變成犧牲品了。在遠東方面，日本法西斯，正傾其全力，侵略我國，爲時已逾三載，在我全體軍民一致堅強抵抗之下，敵人的泥足，雖然愈陷愈深，然而敵人最近却利用歐戰的機會，迫使英法就範，向我發動一大規模的新攻勢，企圖在短時期內，結束對華戰事。我們的抗戰，到了現在，無疑的是進入最艱苦，最危險的階段。但是我們若能本着伊斯蘭主

義，在最高領袖領導之下去努力奮鬥，不但我們本身得救，就是全世界的人類，也能够得救。這就是說，現在的世界，是一個弱肉強食的世界，是一個有強權無公理的，不平等的世界，而伊斯蘭主義，是反對強權的，是要把這不平等的世界，變成平等的世界。因此我們乃至全世界被壓迫的民族，要想得救，非實行古蘭的教訓不可。

## (二) 釋義

「呀！人類，當余自一男一女創造爾等；并將爾等化爲一切種族與宗族，俾爾等互相認識。」一男一女爲誰？阿丹哈哇是也。真主從阿丹哈哇上，造化人類，並使其子孫繁衍，其目的是使其爲真主服務，不是使其互相爭奪，互相歧視，乃至互相殘害。真主說：「俾爾等互相認識」所謂互相認識，其含義就是爾等應該確切了解，人類都是阿丹的後裔，同屬同胞，情分甚重，地位都是平等的，應以友愛的姿態，相互提攜，共同爲真主服務也就是爲人類服務以求得全人類的幸福生活。所以真主在別該啓示裏說：「余創造人神無他，惟以事余。」事余就是爲余服務的意思。但爲真主服務，不能單純地看作是只要能做到禮拜，把齋，散天課，朝天河，等等工作，與世無爭，便算能事已盡；殊不知最要緊的還在除了這些應辦的事而外，要竭盡自己的能力，以貢獻於社會，爲社會服務，甚至沒有別的方法時，就是以犧牲自己爲多數服務，也是應當的。真主說：「爾於安拉所賜者中，追求後世；但勿忘今世中爾之份子。」所謂「勿忘今世中份子」就是要把握現實，爲社會服務。如此說來，人生的最大意義，就是爲社會服務。總理也說過：「人

人應當以服務爲目的，不當以奪取爲目的。聰明才力愈大的人，當盡其能力，而服千萬人之務，造千萬人之福；聰明才力小的人，當盡其能力，以服十百人之務，造十百人之福……至於全無聰明才力的人，也應該盡一己之能力，以服一人之務，造一人之福。」總理這段話，說得最透澈，最具體，與社會主義者所主張的：「各盡所能，各取所需」的意思，很相近似；也與古蘭的教訓，大差不差。

「委實於主前爾等之最貴者，爲最「太格瓦者」。」太格瓦這個字，通常譯作敬畏。就是敬畏真主。如真主說：「呀！人類當敬畏爾等之養主，彼自一人創造爾等……」古蘭（四，一）這就是說：人類的貴賤與優劣，以真主的判斷，倒不表現在人類的膚色，血統語言和職務的上面，而是表現在人類敬畏真主的程度上面。所以誰最敬畏真主，誰就是最貴的，最優秀的。

照上面的解釋敬畏真主必須作到以下的幾點：

(一) 要有堅定的信仰：信仰阿文爲「伊曼」，就是內心篤信，口頭承認之謂也。宗教是以信仰爲根據，沒有信仰，困難不到敬畏真主；但有信仰而不堅定，也等於零。所以敬畏真主要有堅定的信仰。什麼叫堅定的信仰，就是對於真主的信仰，始終不渝。所謂富貴不能淫，威武不能屈，顛沛必於是，造次必於是，如是而已矣。有了堅定信仰的人必十分敬畏真主。甚至於必要時，可以殺身成仁，爲主道而犧牲，其力量的偉大，不可言喻。

(二) 要有實踐五功的精神：五功即唸，禮，齋，課，朝是也。天方典禮云：「五功者，修道之方，盡人合天之法程也。一、曰唸真功。二、曰禮真功。三、曰齋戒功。四、曰捐課功。五、曰朝覲功。五者皆主命而聖人作則，以示衆人者也。」五功大部份是屬於修身的功夫，這是做人行事的第一個條件。人必先修身而後齊家，治國，平天下，步驟井然，有條不紊，乃能擔當重大任務，作成偉大事業，如果身不能修，面子上完全是假的，口裏儘管說得好聽，那都是自欺欺人之談，識破了誰也不會相信，結果必會一事無成。所以敬畏真主的人，必須要有實踐五功的精神。

(三) 要有爲社會服務的熱忱：社會是由許多個人因求生存的關係結合而成的有機體，社會的利益，就是全體人類的利益。因此每一個社會成員，都應該直接地或間接地參加到社會裏，爲社會服務，造福人羣，亦即是造福自己。真主說：「爾等以友好與敬畏互助者。」

(四) 要有大公無私的氣概：甚麼叫大公無私？總裁說：「就是我們澈上澈下，要將一切自私自利的心思和行動，剷除盡淨！」「無私」便是「大公」！（見精神講話頁四二）現在的人類（其實不僅現在）就墮在一個「私」字，無論甚麼都以自己爲本位，爲自己的利害打算，不管旁人如何，甚至就是犧牲旁人，也沒有甚麼關係。因此纔造成一個不平等的世界。在民族間，有征服者與被征服者的不平等；在政治上，有統治階級與被統治階級的不平等；在經濟上，有資本家與勞動者的不平等。伊斯蘭教是堅決反對自私自利，主張世界大同的。真主說：委實安拉以公道，行誓命令人類……因此一切敬畏真主的人，做人行事，要有大公無私的氣概，處處要顧到羣體的利益，把羣體利益，放在第一位，因爲個人的利益，是包括在羣體的利益當

### 抗戰三年共同堅守三點

白崇禧

## 從已往覓取血的教訓 作今後努力奮鬥方針

我們在艱難困苦當中，與強暴的日本軍閥奮鬥了整整的三個年頭，我們回顧以往，瞻念將來，除了對忠勇死國的前方將士和敵人殘殺的民衆深致哀悼以外，我們一方面不能不感覺得十分的慚愧，因為到現在還沒有驅逐敵人，收復失地，而淪陷區域的同胞也還在敵偽變重壓迫之下過非人的生活，但另一方面也可以引為安慰的另一方面，就是在這三年的當中，不但已使敵人深深的陷在泥淖之中，奠定了抗戰的勝利基礎，而且在血泊裏面建樹了中華民族的新生命。

現在抗戰的勝利基礎雖然奠定了，建國的成功條件也具備了，可是我們在這爲山九仞功虧一簣的時候我們才不能不從以往的奮鬥史中覓收血的教訓，我們認爲應有三點應該特別認識，共同堅守。然後才能打破目前艱險的環境，完成我們偉大的使命。

### 加強團結

第一、必須加強團結的精神：我們是積弱的國家，過去在帝國主義鐵蹄之下，遭受層層的束縛，一切都是落後，而正當我們銳意訓政建設的開始時期，便不能不與日本軍閥作生死存亡的抗戰，其所以能够以劣勢的軍備與強敵周旋三年之久，粉碎敵人編織已久的毒謀，固然有賴於地大物博，而尤其

是有賴於我四萬萬五千萬同胞一致團結的偉大力量，在抗戰過程中雖很不幸的出現了汪精衛，王克敏等少數的民族姦賊，然而大多數的國民都能認識國家民族的利益高於一切，一致擁護中國國民黨及我最高領袖集中於三民主義旗幟之下，共同奮鬥，因爲有這種團結的精神，然後才能發生三年來所表現的偉大力量。這是我們爭取最後勝利的主要條件，同時也是敵偽千方百計所欲破壞的目標。我們對於這種團結的精神，不但應該十分的加以珍惜，而且應該誠心誠意的排除一切不必要的矛盾現象，達到精誠無間的境地，古人說：「三人同心，其力斷金」，假使我們能够做到四萬萬五千萬人一心一德的地步，我們便可無敵於天下，何況區區數千萬的倭寇呢！

### 持久不屈

第二、必須持久不屈，當抗戰初起的時候，日本軍閥曾經輕率而誇大的估計，以爲用三五個師團的兵力，在三五個月的時間，就可以征服中國，他們所以敢這樣大言不慚，無非是認定中國依然是一盤散沙，既無國家民族的意義，又乏堅強的社會組織，祇要造成一次所謂色當或坦能堡大殲滅，把中國的主力軍擊潰以後，立刻可以使中國接受城下之盟，甘心做他們奴隸牛馬，可是我們最高領

中，要想個人的利益，永遠存在，必須使羣體的利益，永遠保持，世界上絕沒有羣體的利益，都被犧牲了，而個人的利益，還能倖存的道理。個人是如此，民族與民族間，此一階級與彼一階級間，亦復如是。帝國主義者，爲了自己的發展，侵略了別的民族，資本家爲了自己的利潤，榨取勞動者。這是能够永遠存在的嗎？我相信誰也不會承認的。所以歸根結蒂，還是要力行古蘭的大同教訓，方能造成全人類的真正幸福。

(五)要有吃苦的毅力：伊斯蘭是最講究吃苦的。真主說：「余將人類造化在受苦中……」伊斯蘭規定把齋，就是訓練人類吃苦的精神。吃苦這件事，頂重要，它是一切事業成功的起碼條件。穆聖當年在阿拉伯傳教時所遭的艱難困苦，簡直不能筆墨形容，但穆聖却能用他那偉大吃苦的精神，沉着應付，所有的難關，都被一一突破。在廿三年的時期裏，伊斯蘭的光輝，便普照到整個的阿拉伯半島了。假使穆聖當時沒有吃苦的毅力，恐怕宗教的發展，沒有這樣迅速吧！傳教是如此，其他的事業，無不是如此。

(六)要有寬恕的態度：真主說：「……其寬爲天與地之天國，備之爲敬畏者：彼於富裕與窮困中使費者；嗔怒者；恕人者……」(古蘭三，一三三——一三四)寬恕是一種宗教的美德，是待人接物的必需條件。人與人相處，免不了意見上發生齟齬，假使沒有寬恕的態度，社會上的糾紛，便無已時，一個很小的問題，會鬧得滿城風雨，難分難解，那還成爲一個世界嗎？但寬恕是有一定分寸的，不然就會流爲姑息；「姑息」的結果，便是「養奸」。會子說「君子之愛人也以德，細人之愛人也以姑息。」要怎樣才不會流爲姑息呢？那就是在寬恕

袖賞七七事變之始，在廬山發表談話，早就看透了敵人的種種陰謀，同時也決定持久抗戰的國策，所以當我們在上海與敵人抗戰了三四個月，造成光榮的戰績，粉碎了敵入速戰速決的企圖，自動放棄京滬以後，敵入便求第三國出面調停，想達到速和速結的詭謀，我們毅然決然地拒絕了。後來我們自動放棄廣州和武漢，敵入又同樣的發出和平攻勢，而敵國內閣總理近衛且勾結汪逆精衛誘降的共鳴，結果又破我們粉碎了他們的毒計，自此以後，敵國內閣幾次三番的場台，結果還是一籌莫展。到現在他們雖然明明知道勢成騎虎，欲罷不能，不能不喊出百年戰爭的哀鳴，然而始終都是想快快的解決中國事件，可是我們的持久不屈的國策，確是制敵死命的妙訣，以往既已發生偉大的效力，以後必然是取勝的不二法門。

## 自力更生

三、必須自力更生：在過去的三年當中，國際間除了極少數國家以外，都是一致同情於我，在精神上，物質上的確給予我們極大的援助，我們對於各友邦此種同情與援助，自然是十分感激，並且我們希望他們在可能範圍以內，更進一步來維持國際正義。但是我們始終認定，我們不是依賴國際援助，來解決我們的問題，而是依賴自力更生，因為我們此次抗戰，不是非常的所謂國際戰爭，而是民族自求解放的革命戰爭。有友邦的援助，固然抗戰，沒有友邦的援助，還是不能不抗戰，因為我們沒有躲避或選擇的可能，除非我們甘做日本帝國主義的順民，所以從抗戰的性質來講，這是歷史決定的

必然使命，成敗利鈍，都不容我們有所顧慮，至於國際間情勢如何，更沒有錙銖校量的必要。所以我們不管國際的變化如何，我們的歷史使命，是不能推委的。

以上所述，是我們從艱苦奮鬥所許許多多寶貴教訓中的最重要的三點，我們須深切認識，堅守勿失。現在全國的人民，雖然大多數都已確信抗戰必勝，建國必成了，但是也不免還有少數人對於抗戰建國的前途有所懷疑，尤其自從歐戰開始以後，眼見強權一天高漲一天，以致影響到遠東方面，使敵人更得猖狂無忌，因而連懷疑到我們勝利的渺茫。其實，我們在前面已經說過了，我們的抗戰是靠自力更生的祇要我們能够精誠團結持久不屈，不管國際的變化怎樣，都沒有什麼大的關係，縱令目前國際情勢趨於振轉，亦不能影響我們抗戰前途，何況我們把整個國際的變化仔細校量一下，尤其關於遠東與太平洋方面的情勢檢討起來，就知道不但沒有什麼壞的象徵，而且是日趨好轉，和遠東或太平洋最有關係的國家莫過於蘇聯與美國，蘇聯對我國抗戰始終是不斷的支持，將來更有積極化的可能，就是比較冷淡的美國，最近也走到明朗化的途徑了。我們拿美國實行禁運若干重要軍需品的出口，以及共和黨、史汀生諾克斯出任羅斯福總統內閣陸海軍部長，組織空前的混合內閣的事情來看，知道今後的美國不是嚴守孤立政策的國家了，至於史汀生之上台，更證明美國對遠東的政策也一定會更趨於積極方面，所以從整個國際情勢的變化來說，我們的確是站在有利的地位，絕對不必悲觀。

至於敵人方面，因為深深的陷在中國的泥淖之中，當着歐戰方酣，正好渾水摸魚的時候，却失掉

的時候，要用誠懇的態度，糾正他的錯誤，使他下次不會再蹈覆轍。真主說：「……彼等以真實互相囑咐……」（古蘭一〇三，三）

（七）要有捨己為羣的懷抱：若果羣體的利益，受到外來侵害時，我們不能坐視，因為自己也是羣中的一人，如果羣體的利益不保，自己的利益，也隨之完事，前已說過。所以在這個時候，就應該挺身而出，為羣衆的利益而奮鬥，倘不幸而犧牲生命，這種為羣體的利益奮鬥而犧牲，是與為主道的犧牲有同等價值的，是具有無上的光榮。所謂「死有重於泰山，」是「謂乎？我國現正當日寇空前大侵略的時候，整個民族的利益，都受一嚴重的威脅。每一個敬長、真主的人，都應該本著：「移民惟彼信安境與其飲差，而未懷疑，及其生命，財產於主道作戰者……」（古蘭四九，一四）的訓示，動員自己，在最高領袖領導之下，實行抵抗到底。

## （三）結論

綜上所述，伊斯蘭主張真主造化人類，都是平等的，沒有優劣之分。不過環境的關係，求生的努力，有強弱之分，因而在進步上有了不同的發展；但吾人絕不能據此以判斷進步遲緩的民族，便是天生成的劣等民族，應該受先進民族的統治與宰割。伊斯蘭是救世的宗教，它的最高理想，是實現世界大同。進步的民族！應以平等友愛的姿態，提攜落後的民族，使之走上進步的途程，共同創造人類的幸福樂園。最後，真主復提醒人類的優劣，並不在人類的膚色，血統和職務上面；全看他（人類）對真主的敬畏程度怎樣；誰最敬畏真主，誰就是最貴的，最優秀的。所以伊斯蘭堅決地反對，在人類中間，有階級（政治上的統治階級與被統治階級）的存在，有征服者，與被征服者（帝國主義與弱小民族）的存在，有剝削者與被剝削者（資本家與工銀勞動者）的存在。因為這些都是阻止社會真正進步的障礙物，非把他們打倒，人類的幸福，未由實現。

寫於桂林成師校



譯叢

回教世界與戰爭

龐士謙譯 穆罕默德 歐外作著

回教世界位於全世界的中心。即西臨歐羅巴，東入亞細亞的腹地，并佔據了非洲的大部份土地，地中海沿岸——那經濟文化最活躍的中心——的大部份亦在它的版圖之中。幾乎世界上——除了美國——沒有一個嚴重事件發生不會影響回教各國的。但有些人竟幻想：在今日能够築一堅固而高大的牆垣來把回教世界從其他的國家上隔開！這些人，雖生長於二十世紀，但他們的頭腦是第十世紀人的頭腦。

那末，凡是一件震動世界的嚴重事件的發生無不影響於回教國家了，因為如果你臨近了熊熊的火焰而你是不能不受牠的熱和熾烈的。

最近五年回教世界確已經過了五次戰爭，而且已受到相當的影響：阿比西尼亞的反侵略戰，即是在回教徒衆多的國土里，而在她的四週亦是些回教國家；西班牙的內戰有很多的摩洛哥回教徒參加作戰；意大利佔領阿爾巴尼亞，這即是一個獨立的回教國；日本軍隊強佔中國，這亦是一塊擁有五千多萬回教徒的土地；你看，現在的歐洲戰爭，已迫使各個回教國家採取她們應取的行動，她們已決定她們對各交戰國的關係了。

吾人在討論每個回教國家對於現時戰爭的立場之先，必須檢討過去世界大戰中回教世界的形式與其立場。俾使吾人於兩種立場的關係裏了解各國在這嚴重轉變裏走那道路能够獲到利益，持何種立場便要遭受失敗。在確定利益與失敗裏吾人能於認

出那顯明的代價，以及她們的能於安定與生存。

回教各國之間在今日在過去并沒有一個團結一致的能够應付世界上任何事件發生的而且有序的政治團結。猶如她們過去一樣，在現在她們之間的實際互助還是不夠。但自從大戰發生這種現象已入於新的階段之中。吾人即應了解此種現象，俾使吾人知道它（這現象）的退步或前進。因為要知道回教世界在過去與現在進程的最好的比例即是這種現象——回教各民族互助的現象。

當時大戰發生，回教世界裏除了歐斯曼帝國——包括土耳其、敘利亞、伊拉克、黑夾子、以及在名義上的埃及與葉門——外，并沒有一個完全自主的國家，不然其他的回教各國尙遭受着歐洲帝國主義的種種殘酷的侵略與壓迫。因此，多數的回教民族乃擁護歐斯曼帝國政府，他們認為她是在這兇風駭浪裏保護他們的大山石。那帝國政府已加入了戰爭的洪流，在同盟國的一邊；而這多數的回教民族對她的行動乃抱着恐懼與希望：因為她是他們的互助的唯一的力量軸心。

然而大戰以德國及其同盟國的失敗乃告停止，歐斯曼帝國的大部份土地亦被瓜分，這回教各國的互助的最後防線乃行解體了。於是回教各民族更遭受到嚴重的壓迫，她們——不論土耳其的本身或當歐斯曼帝國裏被分割出來的阿拉伯國家——均遇着了空前所未有的禍患。這樣回教世界乃入於黑暗混亂的狀態裏，幾乎它得不着絲毫出路了。

了「介人」的機會，而在美國宣佈了空前的龐大擴軍計劃以後，使日本軍閥祇有心膽畏寒哭笑不得，在這種萬分苦悶的當兒，他們便想急於要結束中國事件，於是一方面東施效顰，採用所謂閃電戰的辦法集中其僅有可能的部隊向我襄樊沙宜一帶，猛烈進攻，一方面又盡量使用它殘餘的空軍，繼續不斷的轟炸重慶及其四郊，以爲這樣便可以迫我屈服，達到結束中國事件的目的。殊不知在襄樊沙宜方面的攻擊，徒然消耗他們自家的實力，陷於更困難的荊棘，而盲目的轟炸政策，也祇使我國民衆增加對日本軍閥不共戴天之仇，堅定抗戰的意志，此外絲毫沒有收穫。敵人既不能「結束中國事件」，除了坐待崩潰以外，沒有第二條出路。

不過話又說回頭來了，敵人固然是已經到山窮水盡的末路，但是我們却不可以爲可以高枕無憂，我們紀念七七事變的今日應該格外憂勤惕勵，奮發有爲，本著精誠團結持久不屈，自力更生的三大原則，繼續向前邁進，才能完成我們抗戰建國的歷史使命！

但在不久，一種驚人的奇跡便產生了它的光輝衝破了每個黑暗角落；忽然勝利的面容在失敗的氛圍裏露出了微笑，偉大的希望在愁苦絕望的密雲中閃耀出光芒，這奇跡的產生是因爲回教各國開始登上了新的途徑，她們同聲謳歌這新途徑的前程還大，因爲她們在這新途徑裏獲到意外的恩惠，享受天國中下降的珍饈。所以她們中的每一個便在自身裏尋求幸福工具，在吃苦中準備前進的力量。她們知道沒有一種力量能使她們復興，只有互相幫助，提携，只有每個回教國家去努力發現她們隱藏着

的力量，埋頭訓練自己，過去的光榮不能給她們絲毫利益，只有拿出力量來向新途徑上邁進！

回教世界的互相幫助原擬有兩種辦法：第一種辦法是把各回教國家組成整個集團。有人說，這即是「互助」與「前進」。即先互助而後前進。第二種辦法是每個回教國家各自去努力，去建設。如果每個國家能力充足，建設成功，方能彼此幫助，互相提攜，方能使整個的回教世界達到安定，生存，前進的坦途。

第一種辦法在大戰前已會試驗，但未獲得成功。因為不能不於微弱的基石上建立起偉大建築。至於第二種辦法，乃有許多回教國家獲得復興。雖然她們之間也發生過許多衝突，但吾人仍於她們中看見不少，有益的互助與親愛的提攜。

在過去只有歐斯曼帝國是一個獨立的國家，但在今日完全享受獨立的國家則有土耳其、伊朗、阿富汗、伊拉克、黑夾子、內志、葉門、埃及等。是的，這些個獨立國家以人口和面積而論尚不及整個的歐斯曼帝國，但以力量有權力來說單以土耳其一個的要比歐斯曼帝國強勝得多。

在這些新的回教國家之間因為國界問題已發生了不少衝突，如內志與黑夾子，伊賓沙德與葉門領袖。伊朗與伊拉克等；又因為亞力山大勒達省敘利亞與土耳其亦發生爭持，但法蘭西把該省割讓與土耳其該問題已告完畢。

雖然這樣，吾人仍看見許多回教國家在進行互助與提攜。阿拉伯各國訂立了友好及善鄰條約；土耳其、伊朗、伊拉克、阿富汗四國已簽定「賽爾德·阿巴德條約」。這一切已在最近幾年中相繼完成了。

在這種情形之下，西方列強已認清與回教各獨

立國聯盟要比壓迫與消滅她們的獨立為有益。有人譏笑說這種對回教國家的讓步是因為恐懼意大利和德意志的進攻。但吾人足以證明的是：西方列強尤其是英國在幾年前即本著承認回教各民族的獨立與保護大不列顛的特殊利益而與回教各政府增進友誼關係。

但尚有兩件事未能得到完滿的解決，雖然這是在解決的途中。這兩件，即是法國與敘利亞的問題，及英國與巴力斯坦的糾紛。

關於敘利亞事件：法國已在一九三六年尾肯定：她所預定的步驟及敘利亞獲得獨立的時期已至。於是她備已訂立條約。她在這條約裏承認敘利亞的獨立，而且在三年之後即可實行。但使吾人失望的是：現今時期已過尚未加以實行。但吾人相信：法國政府決不致食其諾言，當她在此次戰爭裏獲得勝利，他的力量鞏固的時候。

關於巴力斯坦事件：普遍的回教民族及整個阿拉伯民族對於處理這件事所表現的互助精神真是空前所未有。但阿拉伯各國的要求并未完全實行，因為英帝國主義在去年五月宣佈的新方針，願意保持「公道」的立場。她對猶太人不能完全改變她過去的政策，尤其是這個時候猶太人遭受到多數國家的虐待與壓迫；但她宣稱：所謂猶太建國運動并非要把整個巴力斯坦變為猶太國，她并不許巴力斯坦的居民的多數成為猶太人，以為遷至巴力斯坦的猶太人不能超過當地居民的三分之一，（這是因為巴力斯坦於新選居民所負擔的經濟條件所限制，）她并不許巴力斯坦在十年的期限裏獨立。

這英帝國對於巴力斯坦問題的新方針已傾於解決的途中。但那可憐的國家還要遭受十年的苦痛方能達到獨立！

至於其他回教國家與西方列強的一切問題亦在努力謀求解決之中。但德意兩國要以巴力斯坦及敘利亞事件來挑撥離間英法與回教各國間的感情；她倆努力反對英法，是要使回教各國傾向於她們的懷抱。最精巧的即是墨索利尼於一九三七年利比亞的行動——當其召拉畢力斯的阿拉伯代表團謁見他的時候，他拔出他的寶劍，之後有人即把這寶劍稱為「回教的寶劍」；巴里布將軍更宣稱墨索利尼是「回教的保護者」。希特拉領袖亦表示對東方及對回教國家的關懷；他反對英國對巴力斯坦續訂的政治約束。

然而這些工作并未使多數的回教民族感動，尤其是他們中有頭腦的人物。不然英國在巴力斯坦新的設施，他們中尚有人加以了解。但實際說來，回教民族中一般思想的領袖是以最大懷疑的眼光去偵察西方列強對他們所設施的這表面的讓步，他們決不會把他們的國家作為歐洲政治棋局中的棋子任人玩耍！如果希特勒與墨索利尼所發言論是討好各回教國家，那末，希望他們的討好要不是與侵略阿比西尼亞、阿爾巴尼亞、和捷克斯拉夫等的討好一樣。而且充滿了這兩個法西國家中的強制與壓迫的秩序不是回教民族所喜愛的秩序，因他們所喜愛的是民主政治的秩序，他們把它認為是最進步的憲法。是的，有一部份阿拉伯人已被德意所獲到那暫時勝利所炫耀，但這炫耀總不及這兩個國家中所施行的專制法律給他們的印象深刻。

但奇怪的是，回教世界對這兩個軸心國家的防備意大利偏重於德國。這恐怕是德國的力量傾向於中歐，而意大利則進攻阿比西尼亞，侵略阿爾巴尼

更，加入敘利亞和巴力斯坦事爭持，并在埃及邊境增加駐軍，對土耳其加以陰謀。因此，乃使土耳其與英法訂立盟約，令埃及，英聯盟速於成功，或者在敘利亞與巴力斯坦的新政治的成功她亦是有力的因素。

意大利在這一切行動之後并未加入戰爭，不然她拋棄了德國，——那獲到那新的盟友（俄國）而激起了波蘭戰爭的德國。——然而因為時局的演變意大利是有捲入戰爭漩渦的可能的。因為只採取條約形式而不加以實際的表現，這是不易辦到的事，是沒有那一國願意與她這樣永久聯盟下去的。

戰爭開始了。回教國家的一部份便暫時依順了英法，如摩洛哥、敘利亞、巴力斯坦；一部份與英法簽訂了協約，如土耳其、埃及、伊拉克、阿富汗、蘇地阿拉伯等；但尚有葉門與伊朗則立於特殊的立場。葉門對於意大利的關係較近於英、法，但從一方面看來意大利是不加入戰爭，另一方面葉門又和其他的回教國家訂立友好條約，因此葉門究竟向那一方面便無人能够加以確定。

至於伊朗是與俄國定有友好和善鄰條約的，她決不會侵犯蘇俄的，如果蘇俄政府壓迫她，使她跟隨她的步驟，那末便無人能够知道伊朗政府應持何種態度。「賽爾德·阿巴德條約」乃是友好與善鄰條約。如果在反抗外力的侵略裏這四國要互相幫助，那末對於這條約是要根本加以改造的。已經多方傳述這擴大這條約的範圍，但直至今日尚未見有成就。但事實告訴我們：那有特殊立場的國家，——即是與俄國搭界或臨近俄國的國家，——倘她採取如上述的步驟，則難免要引起布爾雪維克的不憤與騷擾了。

也許這些國家應採取上述的步驟，假如俄國實實在在集中其軍隊於亞洲的時候。但沒有個可靠的消息證明布爾雪維克政府要集中其軍隊於亞洲邊境；而且在她正結束了對芬蘭的戰事，恐怕她即要向羅馬尼亞加以軍事行動的時候，再者，如果大不列顛帝國永久對俄國保守中立，那末，要消滅「賽爾德·阿巴德條約」的任何一國，則應當加以堅忍的必治和長久的打算。

以上種種原因，吾人看見回教各國直到現在是立在戰爭的煙火之外的。她們的大多數已贊助英法行動；土耳其政府已堅持保守和英法所訂的條約，而拒絕了俄國對她的封鎖博斯普魯斯海峽及達達尼爾海峽的要求；她政治領袖們更用了絕大的力量去作團結巴爾幹各民族的運動。

埃及和伊拉克已對德國斷絕了關係，并對她們的盟友盡量實行條約中的義務。敘利亞民族——雖然法國延緩了對他們的諾言以及把他們的亞力山大勳章省割與了土耳其，——不願因為實現他們的要而給法國以難題。我們看見巴力斯坦人民的大多數亦傾向於安靜和幫助委任統治政府減輕她在這暴風雨時代裏的負擔。

竟有人殘談着說這些回教民族拋棄了他們已行的途徑。這是因為他們被威力所屈服了。因為巴力斯坦向大不列顛進攻，是在她開着兩手而未加入戰爭的時候；過去埃及、敘利亞、伊拉克的革命正當英法在大戰後獲到勝利的時期。

事實決不這樣！因為回教民族所行的步驟是決對自由自主的并非被迫屈服。如英法過去的行動確使回教民族痛恨，那末，在今日他們中便有人不願看見這個世界裏的那殘殺個人思想摧毀神聖自由

的強橫的專治秩序的存在！

如果有人向回教民族說：「你們確不知道英法將來對付你們的手段，當她由此大戰中裏獲得勝利的時候。」對於這話，只有一個答覆：「吾人早已看清這兩個國家是要獲得勝利的。但吾人決不畏懼將來與她倆周旋，雖然她倆是在那勝利的情況之下！」

### 本報鳴謝

中國回教救國協會常務支會捐助本報法幣一元

馬驥君先生捐助本報法幣拾元  
穆樂天先生捐助本報法幣五元  
特此鳴謝

### 本社啓事

邇來印刷紙張高貴異常，本報素仰各親愛讀者之厚愛，不得中輟，惟以支出日多，收入無幾，迫不得已，將本報價目改定為全年二元半年一元，至前次未將報費寄下，讀者，應請早日賜下俾成善舉為荷區區之情統希諒之！

### 馬子文緊要啓事

子文近年經營商業滯留津門從未參加任何政治工作如有捏造或潛竊子文名義等情依法一概無效深恐外界不察特此鄭重聲明諸希公鑒



用學術的眼光觀察穆聖的遷都(下)

幹至德原著  
志程譯

古來史人實行其決議案：

古來史人既決定設法謀奪穆聖之生命，決定實行一個只得接受賠償而不能討血債的辦法，那是採取一個人的主張，就是說每族戶中出一壯士，大家一劍將其殺死，使他的血債分散到各族戶中，這樣不會引起戰爭了！於是全體決計迅速實行。

這時真主把古來史人的陰謀啓示給穆聖，並命他遷都埋地那，穆聖受命後立刻去找艾布白克，把真主命他遷都的事告訴他聽，艾布白克要求聖人允許同他一道遷移，聖人便接受了他的要求，當時艾布白克便拉來兩頭早已備好的駝，並帶來一個裝着足數日用的食糧的袋子，並僱一個精明能幹的嚮導，名叫阿布頓拉，便把這兩頭駝交給他，約定三夜後在牛洞相見。

艾布白克與聖人約定夜時郊外相見，他便走開了。那天夜裏，正是古來史人決定實行其決議案的一夜，聖人便命阿里睡在他的床上，以免引起懷疑而發現破綻，並可消耗他們的時間，他就秘密的走來，在麥加外郊遇到艾布白克，兩人趕快走到一個荒洞，那就是牛洞，他二人便走進去！

一般古來史人，他們已然包圍了穆聖的住宅，他們早準備妥善，一旦深夜到來，便一擁突入，他們在這時候，時常自門縫中窺視，他們見床上有人驚頭大睡，他們想這一定是穆聖了所以沒有什麼疑慮。深夜到來時，他們便悄悄開門，睡覺的自夢中起來，大家一看原來是阿里，便問他聖人在

那裏？阿里說：我不知道，他便遭了一頓毒打；這時大家知道聖人已然走去，便決定立刻追趕，他們便帶上一個能認足跡的嚮導，隨後趕來，行至洞前，嚮導便說：足跡至此沒有了！大家一看這個洞不但黑洞洞而且陰森森的，裏邊野草橫生昆蟲繁殖，都覺到什麼荒唐的人也不會冒險到裏邊去，他們正在外面往裏察看的時候，艾布白克看到了他們的腿

腳，他驚懼非常，因之而哭泣落淚！穆聖看到他這般，便安慰他，預告他真主會拯救他們；所以古蘭經中說：「如果你們不幫助他，但真主已幫助他了！當時一般昧者把他逐出的時候，兩人的第二個，他們在洞中，他當時對他的同伴說：莫憂愁！真主是相同我們的。於是真主把沉着靜在他心中，並用你們看不到的兵馬幫助他，他使昧者的語言低下，主的語言它是高尚的，真主是有權公斷的。」真主便完全了他的約會，便使一般昧者，都不信穆聖到裏邊去，而沒能衝進去。

穆聖與艾布白克，在洞中逗留了三夜，以便證實沒人來搜索了！當時艾布白克的兒子阿布頓拉同他們住在洞中，他那時是一個精明而忠實的青年，他在每天天明前走回麥加，早晨起來，好像他住在麥加一樣，他隨時可以探聽消息，晚上秘密的向聖人報告一切，在阿布頓拉早晚來回之後，都由阿米爾領一羣羊隨着，以便消滅足跡。

沒有人再來搜索了，他二人便在嚮導拉來兩頭駝之後走出洞來，他們便沿着海邊一直的向前

進，埋地那人已然聽到聖人向他們這裏出發的消息了。所以他們每天都在等候着他們，穆聖到達時他們便快樂而興奮的迎接他，他們隨他行至古巴村，那裏是阿木爾教夫族，聖人便駐在那裏，時在西歷六二二年十月二十日。

穆聖便在那裏創建了一座禮拜寺，聖人在那裏帶着麥加人與埋地那人作禮拜，這些麥加人便是被稱為遷士的，埋地那人便是被稱為輔士的。

此後聖人便趨向埋地那城，男女老少，便如歡迎凱旋將士一樣的歡迎他，人們都隨在他的後面，有的步行有的騎牲口，都爭着替他挽轡，希望他住在他家中。

這時聚禮拜時間到來，他正是在撒里木家中，便禮了聚禮，這是回教有史以來，首次共同禮的聚禮，聖人並且還演說訓話！拜後，又前行，經各戶，都請他住下，但是聖人却選擇了哈里德的家，他原是阿底夷的子孫，是聖人的舅祖家，因為聖祖哈史目是娶的他的姑娘！

在聖人下駝的地方，建築了聖寺，在寺的周圍建上了許多房間，以便聖人居住，房屋竣工後，聖人便搬進去，那是在哈里德家中居住七個月之後的事。

埋地那人也都爭着招待一般遷士們，最後竟用抽籤的辦法來決定。

聖人既在埋地那安插清楚，便派宰德及艾布拉斐爾去麥加搬家眷，把聖女法圖瑪與她母古樂素目，及聖后沙戴搬到埋地那來。

用學術的眼光分析上述的事實：穆聖在十三年的期限中，能够忍受極度壓迫，

這不但表示他的超人之處，同時也是表示他的使命的正確，與信念的牢而不拔，如果他的這種忍耐，是在他青年期中發出的，那麼還可以說那是由於青年的血性，爲了名譽而冒險，但忍耐的時候，正值他五十歲以後，那時慾望野心已然到達消失，而至不惑的時候了！

如果那僅僅是言語的論辯，或見解的分歧，那麼就容易分晰了，因爲有些人愛好過那辯論生活；但實際上那却是一種敵對行爲，使一般信者遭受到古來史人的壓迫，終之而有兩次維護生命的遷移，但是那種使全體教胞遷至埋地那的壓迫，實不可忽視，更不用說壓迫得大家離開聖人，任他自己應付一切了，而歐曼爾之單獨遷移，艾布白克之請命遷移，正是說明當時的壓迫實不可忽視呢！

所以我們看當時的壓迫，致使都離開聖人讓聖人去個人應付敵人，而聖人竟毫不對將來的成功發生動搖，這正是說：他的爲聖並不是杜撰的，也不是虛構的，他確信敵人絕不會傷害他一絲一毫，這是在他受命之初，受到的啓示所造成之信念：古蘭云：「呼使者！你將你養主所降給你的傳達出去，若你沒有去幹，你就沒盡到他的使命！眞主從人們上保護你，眞主不引導昧者之流！」

聖人對眞主許約之信念，在古來史人謀害他的那一夜中充分的表現出來，因爲他在事先，很可能的早晨幾星期或早幾天就可走脫，那時敵人還不會蓄意謀害他，如歐曼爾之出走，及艾布白克之請命一樣，但聖人竟在危險到來的時候出走，這正是表現聖人的信念之堅定呢！

聖人對眞主的信心之最強之表現，厥爲在牛洞中，那時洞外圍滿了古來史人的追兵，艾布白克見到他們的腳走來走去，聽到他們要衝入的聲音，竟由驚懼而哭泣！這時聖人對他看了一下，就來安慰他

，對他說：莫憂愁！眞主是相同我們的，所以古蘭經中才有敘述這一點的啓示，原文其前，茲不贅述了！

在這種將癡絕境的環境中，這樣驚天動地的信念，這不僅是說明勇敢而已，實則這是含有成功之信心的，這如果沒有眞主的啓示是不成的。

凡對古來史人到達這足跡至此而止的洞前竟自返回的事實，加以思索的人，一定他會驚奇非常，也沒法得一個滿意的解釋。古來史人對逮捕聖人是最留心的，爲了免除將來的戰爭，他們老早就想殺死他，但他們的嚮導把他們導至洞前，他們怎麼竟裹足不前，認爲聖人不會避在洞中呢？這些實在是謹慎如阿拉伯人們的奇異行爲？

我們想他們因爲駭怕而不敢下洞中擄聖人，或者他們怕誰下去，必會被蟲咬傷；但我人絕不相信他們圍洞幾晝夜，他們證實洞中無人才引退這種說法，那麼我們只有責備古來史人對絕大的事實忽略而不加細心了！

我們認爲，不但如此，還有：他們應當在每一個要衝，預伏下許多騎兵，像他們對付敵人的樣子，以免聖人走脫，他們雖素來仔細，但未曾這樣去作，這正是說：內中有眞主在轉移了他們！視綫，不過對這一點，我有什麼證據時，一定要說出來，但非在這種歷史中不能離開學術的規則，我不能在可以用理由解釋的地方，爛用推測，聖人的生活中充滿了事實，都是敵人不能推翻的，所以我對於這種事，認爲那是出乎古來史人的明知不問，正如他們對一般信者之遷移明知不問一樣，好像他們認爲只要把聖人趕走，使一般朝覲者屆時見不到他，受不到他的影響就算完了！

現在我們可以對聖人所立的法規，所設的原則，因其宣傳而發生的紛爭與戰爭及穆聖建設其政府所採的方式，加以研究了，這一切的一切使我們加入回教問題的漩渦中，我們希望能借此而造成一部適合現代思潮的穆聖史！

（原文見一九四〇年三月艾大校刊）

### 介紹 童年時代的迴憶序言(一) 邱祖銘

太浩虛生博士是當代阿拉伯文學界最負盛名的，一個文藝批評家，有人將他比作十九世紀中葉法國的聖伯甫，不錯，他有着如聖伯甫一樣偉大的心胸，如聖伯甫一樣堅強的意志。他自信力很強，敢於作果斷的批評。他的超越的地方，還是他豐富的想像力。阿拉伯人原是沙漠中的產物，沙漠中的景物是非常單調的，在廣漠無垠的自然中：白天是烈日如焚，颶風如劫；夜晚則明月悠悠繁星燦爛。在這種有時殘暴，有時美麗的大自然之下生活，想像力沒有不豐富的。所以歷代的阿拉伯文學中，充滿了那活的，熱的，如珠玉一般的散文，如朝露一般的詩歌。太浩虛生生長於埃及的鄉村，他的生活就是沙漠中的生活。他自幼失明，使他更能充分發展他的想像力，用他充沛的想像，爲當代阿拉伯文學另開了一個新的境界，他對於阿拉伯新文學的影響，比聖伯甫對於法國文學的影響還來得深刻。他攻擊舊的，也不滿意新的；他的一生就是不斷地和「新」與「舊」搏鬥着。

他這本「童年自傳」雖然只是敘述他的一個片斷的生活，却充分表現了他的一生，同時就是二十世紀初年埃及生活的一個縮影。

太浩虛生在西方是很負盛名的，中國雖有人介紹過他，但是他的作品還沒有人翻譯過。

馬興周先生在埃及愛資哈爾大學研究阿拉伯文學，數年內曾譯過「阿拉伯故事叢書十種」，「埃及近代詩歌選」，「沙拉威巴沙夫人演講集」，和其他流傳的種種詩歌小說，對於阿拉伯文學的漢譯工作，是很有心得的。最近又翻譯此書，他的毅力確實值得欽佩，邇來溝通「中埃文化」的呼聲甚高，他翻譯這本書是很有意義的。

邱祖銘于開羅中國領事館。

## 譯者序言(二)

馬興周

太浩虛生博士(Dr. Taha Hossain bey)的大名，在國內文壇或思想界，想必也很熟習的了。

真的他是一位不幸而盲了雙目的人；誰要固執着學問只限於肢體健全的人的說法，那末對這位北非思想界怪傑，就當另作別論的，境遇像愛羅先珂，思想像胡適，文名像太戈爾是大家所公認的了。

適當歐洲的新思潮向世界奔流的時節，這位剛拿過博士文憑而由法蘭西歸國的名士，從了他報國的心願，而被聘為埃及大學文學院的教授，繼而擢升院長，於是他就號召一般果敢熱烈的青年，呼籲成羣！奮有的是過去了，新生的尚待滋潤發榮，經了一番奮勇的苦鬥，輒不時被人以宗教叛徒，民族公敵，閉眼摸索，種種字眼來污蔑他；畢竟虛幻是遏抑不住真理的，於是許多歐洲文人哲士的名字遂喧嘩一時，而讓他們的學說升入堂奧。獨變陳腐的出去，清新高尚的進來，這些容敏的情緒，公然成爲一般好勝的莘莘學子見面時的口頭禪。許多衛教的所謂正派，難免不終日乾乾地感歎「世風的不古」。

誠然太浩氏就是揭發以新思想改造舊社會，而向保守派進襲的，這樣一來，同情者固日漸加多，反對者亦隨之而與日俱增，在老成凋零，新進幼稚的情況下，幾許共同向前探險的伴侶，都一個個地黯然悔，棄甲曳兵而走，僅只留下這一位有將，向單槍匹馬站立最前線，以一貫的反抗精神，不屈不撓地和困苦奮鬥！

「應該少發言論，把青年的腦筋染壞是一樁罪

惡，若肯息事甯人最好莫若請假到歐洲去靜養一番。」國內某些年老的士大夫，這般勸告過他。

被舊社會目爲「標新立異」的先趨者，脚跟多不穩定，容易動搖，那是預料得到的，難怪某哲人會發過「大多數人所承認的公理，其暗藏的本源乃過失」的牢騷話。誰願意平平淡淡地過活下去，做一個凡事阿諛社會的人呢？歌功頌德，抹煞真理，迷信殭屍，崇拜偶像。

僅就埃及大學文學院男女同班的爭論不但社會士大夫階級施以強烈的攻擊，就是本大學法、農、理、商女生較少的各學院的部份學生，都不斷地作社會的內應，一致透漏文學院男女生上課休息時的舉止，未免太過浪漫，脂粉香水的氣味薰人欲醉，尤其不應該笑的地方笑！

男女青年咸集一堂，難免不發生偶然事件，因有教授聞下課的鈴聲，倚口講指劃，延長時間的笑柄，諸如此類的。

那時的筆戰，算得旗鼓相當，各不稍變，文人不死，大禍不止，因使社會人士弄得莫衷一是，無所適從，其中立派報紙的言論，曾作公正的批評，指出男女同校的益處亦是時勢所趨，並以學生成績作一比較，認爲男女同校以後的成績，較不同校以前爲優。攻擊者自攻擊，辯護者自辯護，不過這位盲目而無法鑑賞女生妮娜娉婷柔姿的院長，爲擁護真理而成爲衆矢之的，爲倡議講學之風而被人指爲有意蠱惑青年，由於這些更能使我們看出太浩氏出發點的正確，心性的光明，想像力的高遠，恰如黑暗中

暗中的一叢火炬，熊熊地燃燒着，每一個多情善感的青年男女的心，每一個素所茫然思想爲何物的腐爛文人，都有形無形地受了他的吸引！於是他的思想勝利了，由教部正式公佈仍照原案實行男女同班，更擴大招生範圍，奠定男女社交公開，言論自由，思想自由的基礎，於是一場風波始告平息。

直到現在已經兒女成行了，他一生頗得於法國夫人的不少幫助！而每年一度的歐洲旅行，也全靠她的照拂。

一九三八年秋，太浩氏偕夫人前往法國接受里昂大學所贈名譽博士頭銜，該校校長赫里歐博士，親歷授受典禮，男女名貴嘉賓熱烈參加，頗極一時之盛！

歸來以後，仍在埃及服務，課餘之暇，專心致志於新思想之探求，最近出版者有埃及文化的將來，太浩氏生平崇拜歐西文明最甚，因攻擊本國固有的落伍文明亦最力。他的出生和長成都大大地影響了社會，史家已有相當定評，無待贅述，然而此次譯者著手翻譯他的自敘傳——童年時代的迴憶——的動機，因自幼即愛讀名人傳記，其中生元存亡，受苦遇難，家庭更變，社會改良，一切都描繪得淋漓盡致，往往個性遭受書中人物的影響而不知，此次閱讀太浩氏的生平事實，更有一種感興！再因近年以來，頗有人注意中埃文化的溝通，中國是一個古文明國（所謂黃帝的子孫），埃及也是一個古文明國（所謂聖賢的後裔），故其民族性都有特殊的地方，然而一民族的興衰，關係於站立最前線的思想界人士和政治家，良非淺鮮！想研究印度而不注意甘地和太戈爾，想研究埃及而不重視柴魯爾，太浩虛生，那他算是緣木求魚，舍本逐末。

本書的原名「昂亞姆」是多數日子結起來的意見，同時就是包涵一個人的經歷，多與時間有關係，惜我國沒適當的句子可譯，只好譯為「童年時代的遺憾」較為明白一點。作者把他身世與社會打成一片，用小說體材寫出，是一種典型人物的供狀，要是能把魯迅的「阿Q正傳」，「故鄉」，「鴨的喜劇」一相對照，就可知道牠趣味的濃厚了。

作者的眼睛是怎樣失明呢？在本書裏這樣記載着：

「這天雖然新年的徵兆已顯，但是孩子却變成一個疲乏潦倒的人了。他遭遇這樣危急的症候，簡直沒一人注意而加以療治。鄉村的婦人，有一種卑賤的哲學和愚頑的知識，他們依靠這種信心，所以孩子初病時，雖這樣嚴重，母親却漠然置之，誰個孩了吃了五穀不生毛病，只須一日一夜就全愈……」

因為風俗這樣地牢不可拔，所以我們朋友的眼睛就遭此不白冤枉，以致失明。他最初患眼病時，曾馬虎了四五日沒有醫治，後來才去請了一個雜匠來診治，於是他那一雙有用的眼睛，就這樣給斷送了」。

他相遇這樣的環境，難免不遭受這樣的惡運，實是必然的趨勢，他所攻擊的對象是舊時的教育制度，以及鄉間一般學究的誤人子弟，和着異端邪說的盛行，把新舊的思想，成為一劃時代的轉變，舉一反三，讀之使人興奮異常，過去我國孩童是要背誦「四書五經」的，從前埃及兒童也是要背誦古典名籍的，其性質雖異，而其境况則相同。

固然現時教育制度已大加改革了，物質建設、交通工具、生活方式、衛生設備、也日新月異，迅

速敏捷，安全舒裕了。但是他們的血液，少不了尚留有過去祖先的遺傳，許多好勝的知識階級，多擔心人們把太浩氏的作品譯成外國文，以致於侮辱祖國的光榮，然而在現時的歐西文明已無遠弗屆地征服了任何民族的時候，同聲相應，同氣相求，各是其所是，各非其所非，於是保存國粹（所謂去其糟粕，存其精美），或古學為體，西學為用（所謂擇其善者而從之，擇其劣者而改之）抑或全盤西化，充分現代化，諸如此類，不勝枚舉。甚至有贊成以宗教治世之說（所謂文以載道）把西洋人的風俗習慣，統統都拋棄不用。

人類是善忘的，太浩氏長期的誠懇，引起一般讀者的遺忘，正是當然的事。可是，他許多文藝的作品，常寓文章於思想，寓思想於熱情，像：「夏天」，「童年」，「文藝家」，「穆聖外傳」，「雜文選集」，「希臘思想家小傳」，「艾浦爾拉的哲學」，「安蒂公的故事」，「愚昧時代的文學」，「紹凱與哈斐仔諸詩人的評價」……的出版，在愛好文哲的社會中，無處不聽到太浩氏學術思想的音波，許多學者文人，都莫明其妙地把牠們高聲朗誦以為樂。

誠然，太浩氏文理的通達，在於他能集合新舊的特質，既是那樣地舊，又是那樣地新，他是愛賽哈爾大學出身的，因此他不但能背誦「古蘭經」，且能成誦許多古典名籍，繼留學巴黎，專攻文哲，以所著「伊本，好來東的哲學」，致取博士文憑，阿拉伯哲學的較有系統者，當推是書。因會贈友人，轟動一時，這書對於思想的貢獻，感人之深，也就可想而知了。

我們閱讀太浩氏的作品，深知他已經把整個性

情之靈量表現出來，由各種情緒的奔放，就了他內心所受的刺激，往往借作品發抒抑鬱不展的滿肚牢騷，表露無限的深情，因在每一時期的作品，都是以代表當時的時代精神。

近來他也常常講求應酬外界人士，感覺一種思想和一種文化，須成集東西各國人士，各抒己見，共謀發展，因在私邸裏常有博學鴻儒，探討各種問題，且曾代畢業的高足尋找出路，更為獲得出路者，謀妥善辦法，他的命運和天才造成其特殊的環境，他的環境未。不能影響其命運，是禍是福，世事滄桑，難以預料，然而哲人自有哲人的路子，成敗利鈍，早已置諸度外。

某桂冠詩人曾作詩稱頌他道：  
太浩的學問，是遠離愚昧的，  
他的誠實是不屬雜欺騙的，  
他的慷慨，猶如乾旱時的密雲。

Eno(尾聲)

譯者翻譯這書的時候，埃及關心我國文化的各元老暨女領袖胡達沙拉威巴沙夫人(Mme Charbow Pachra-Nee Syta Pachra)多所勉勵，吾兄醒東先生代表來埃宣傳，亦時有激勵這些對個人的熱情美意，當永誌不忘……

原文疑義之點，多承好友子實先生詮釋。無任感謝，譯文的大部份，全是嚴格的直譯，因想保持本來的一點精神，是故詞句稍較生澀，含意的領會，難免不無毫釐千里之差，亦聽其自然而已。

民國二十九年一月三〇日馬與周譯序于開羅。

五、山青海返蘭州

十一月十三日，於大雪紛飛中，別離西甯向蘭州進發。一忽如一夜春風來千樹萬樹梨花開。詩窮我之妙，於望遠途雪景中領略過來。過草堂峽時，俯視一灣碧水，襯以兩山白雪，愈覺其澄清如鏡，幽雅宜人。將近蘭州，天已黃昏，因汽車燈壞，幾演覆車慘劇「欲速則不達」，信不謬也。

十一月二十八日，昨(二十七)夜蘭州徹夜警報，敵機七十餘架，分六批由陝北方向西飛襲甘，午夜敵機一批，侵入市空，投彈數十，即逸去，事後調查，損失極微。

十一月三十日，昨(二十九)夜十時起至本日上午十時止，敵機三次狂炸蘭州，第三次轟炸時，本班防毒科練習士兵王某被炸斃，此為本班自遭空襲以來殉難者第五人。

十二月一日，敵機四十七架侵入蘭市上空，在飛機場附近投彈多枚，均落郊外，我機場毫無損失，空戰結果，被我擊落二三架。敵機於數日來，不分晝夜襲擊蘭州，揣其意不外摧毀我後方建築，打擊我抗戰精神，究其實除一部房屋被炸毀，少數無辜市民被犧牲而外，同仇敵愾心理，反與炸彈成正比而日益加強，蓋爾倭奴，烏足以知此！可恨亦復可憐矣。

蘭州南為皋蘭山，防空機關，於山麓山腰遍掘佛龕式之防空洞，為市民避難之用；空襲時，市民避難其中，或坐或立，遙望之，幾與西湖之三天竺

，棲霞山之千佛岩，洛陽附近之龍門所鑿石佛相彷彿，故人戲以「活佛」呼之，亦空襲時之趣聞也。

十二月二十九日，自二十六至二十八三日中，敵機三百零一架，分十批狂炸蘭州，(二十六日百零二架，分五批。二十七日一百架，分四批。二十八日九十九架，分成兩個大編隊)。計投彈約千餘枚，內有大批燒夷彈，毀民房二千餘間，機關學校被摧毀者亦不在少數，惟市民均於事先從容躲避，故死傷甚微，每次空襲時，我英勇空軍，均予以猛烈之襲擊，前後三日，計擊落敵機九架，(二十六日三架，二十七日四架，二十八日二架)，尚有多架受傷，是亦足以抵償我之損失而有餘矣。

二十六日空襲蘭州時，省立蘭州師範一部被焚毀，其中一部適為余等之宿舍，故行李書籍，均付一炬，過去每以南返時交通不便，行李太多為慮，輕易棄擲，亦未免暴殄天物，否則此視同附贅懸疣者，敵機竟給我以良好之處置，不覺望焚餘灰燼而大笑也。

自余等抵蘭後，黃河已開始渡凍，雪花冰塊，雜沓奔流，互相撞擊，沙沙作響，目之所視，耳之所聞，令人頻添幾許涼意矣。

六、歸途

一月五日(民二十九年)由華家嶺經通渭秦安至天水。憶三月以前過華家嶺，西風蕭颯，烟霧冥濛，寒氣襲人，冷入肌骨，此次經此，雲散天開，風和日朗，值此隆冬時節，反未覺如三月以前之寒

冷，蓋華嶺天氣，風雨之日，雖夏亦冬也。

一月六日，由天水經娘娘廟江洛鎮至徽縣。過娘娘廟，山中始見草木，視界為之一新，過江洛鎮，驟觀稻田，頗類故鄉風景，一觸離情，倍增歸思，靜言思之，不能奮飛，不覺胸中亦盤一車輪耳。

一月七日，由徽縣經兩當入陝西境過馬關雙石舖至廟台子。馬關關形勢約與三關口青鋼峽，草堂峽等處相彷彿，而險要則似駕彼三處而過之。雙石舖為交通要地，風景亦幽雅宜人。夢宿留侯廟，紀之以詩如左：詩韻不嫻熟：旅途又無書可查，錯韻必多，主在遣懷，不計工拙也。

憶昔遊隆中，風景嘆幽絕；

今我來廟台，隆中覺遜色；  
四面聲奇峯，古柏參天翠；  
清泉出山谷，激響聲可悅；  
中有留侯廟，祠宇極壯麗；  
喜獲留鴻爪，一瞻此勝蹟。  
惟秦一何勇，辟毅一何智；  
謬言思古人，竊存私淑意；  
國步正多艱，人民半飢渴；  
凡屬炎黃胄，應負興亡責；  
願借先先椎，殲彼東來賊；  
辟毅尚非時，加餐且為國！

一月八日，由廟台子經留壩襄城沔縣五丁關，至甯光。連日來所經公路，幾無二百公尺之直綫，汽車沿山巔或山麓曲折而行，稍一不慎，即有覆車之虞，故日僅行百數十公里。過襄城，地勢較為開闊，南方景象，亦漸形濃厚。襄城附近新鑿之石門棧道，及甯光附近之五丁關，形勢甚險，公路工程亦甚偉大。(均鑿石開道)五丁關極險峻，汽車懸



### 中國回教南洋訪問團在星嘉坡(完)

填 膺

二十五那天星洲的印度回教人借快樂世界的大講所開了一個慶祝印度回教領袖納氏六十壽辰大會，請訪問團去參加。是日到場的印度人足足有七千人。中國訪問團到場的時候羣衆馬上鼓起掌來把台上演說的人也給停止了。招待人特別的把訪問團放在台上排前一排。把羣衆喜歡的了不得。印度領袖演講的很多，訪問團的馬與二氏均用很短的英語句子說了幾分鐘，台下的七千多人彷彿全受了電激，有了聲音。閉會的時候由馬達五氏念了一段古蘭經，由播音器播出，聲音極好聽。只見得台下的印度朋友搖頭擺腦聽的不得了。演講完了，他們三個人還沒有下台台下的人已然把他們的手拉着了。這個也來拉手，那個也來拉手。還有吻他們的手的。一剎那間即看不見他們了。他們丟在人海裏頭去了。人是越聚越多把他們緊緊包在重圍——其實不只是重圍。他們在牛個鐘頭以後方才由人羣中擠出每個人全是一頭汗呼吸不止。真像是如臨大敵。回教人這「天下何回是一家」的精神真使我咋舌。

三十日林文慶博士訪問團中人吃茶談了很多中馬聯絡的方法。昨日全馬來亞救濟中國難民委員會成立了。成立的地方是東回係幸的府中。到了七十個人。他們特請馬與二氏述說中國難民的苦况。他們成立了一個委員會。決議以藥品寄給中國難民(不限於回教人)除回教人捐款如有樂善好施的中國人願意拿錢來捐的時候他們也是樂要的但是他們不去向中國人捐的。哈甲被選為會長大地主阿加夫被選為財政員名士阿樂家高夫被選為秘書。此外尚有

委員若干人他們彼此用馬來語印度語英語開了兩個鐘頭的會決定了分三組去捐款第一組為馬來人，第二組為阿刺伯人第三組為印度人。此外還有足球稱雄於南洋每次表演均有驚人技術表現。比賽組，三寶太監下南洋戲劇組，馬來人足球馬來人編演三寶太監下南洋是完全受了馬天英氏每次演講的影響結果。馬氏把鄭氏七次到南洋的事詳細在報章發表了以後就是華僑也明白了許多。他的文字證明了鄭氏是回教人並且一部份馬來人的入回教是受鄭氏的影響。他證明了鄭氏不是隔人。太監二字是明朝的官銜。他證明了鄭氏到南洋偉大的訪問奪取了馬來的人向心同時帶了來大數目的華僑。這幾個證明把整的馬來人及華僑震動了。所以侯桑王子毅然決然要自己作這一劇戲。將來演出一定收穫不少了。

三十一日是民國二十八年的除夕是中國勝利年的前一夜胡文豹先生特約訪問團吃飯看戲胡先生是此地第一富戶同訪問團的幾個人及林文慶博士來到新世界由該新世界東家王文達先生陪看到京場去看戲。看過了戲他們又到了「地獄」去逛。「地獄」是一所很大的房子，內中滿鋪着環繞鐵道。房內完全無有燈光。人們站在外面等着由「地獄」門內出來的車(完全是自動的)坐上以後這一個車就自動的向另一個門開去。進了地獄以後到一個地方忽然有燈光發現前面立着二個大鬼。所有十八層地獄的那一套理想把戲全在那個大房內表演着。有時一隻軟的手弄在遊客頭上來。有時是一些頭髮由遊客臉上擦過。使得人真有點不好過。吳建勳君

旋而上，幾疑重至六盤山矣。

西甯蘭州，兩三月來早晚室外溫度，約在零下五度至十度之間，非重裘不足以禦寒，與此間氣候，懸殊太甚，想愈雨愈益溫暖矣。

一月九日，由甯光經棋盤關(川陝分界所在)入四川境至廣元。棋盤關亦極險峻，好事者磨石勒書「西秦第一關」於石壁上。廣元對岸為皇澤寺，相傳為武則天生長地，城北為千佛崖，為唐草抗所刻，與洛陽龍門之千佛崖相伯仲，亦壯觀也。

一月十日，由廣元經劍門關劍閣過七曲山至梓潼。劍門關為川北門戶，峭壁中斷，兩崖相嵌，形勢甚為險阻！昔誦張載劍閣銘「一夫當關，萬夫難越」，及太平天國翼王石達開詩「寶刀駿馬休輪却，好領雄師入劍門」之句，輒心然嚮往，此行得親歷其險，快何如之。

杜工部「羣山萬壑赴荆門」，白樂天「雲葉蒼紆登劍閣」，荆門劍閣，皆獲親臨，荆門雖有山若千羣山萬壑，齊赴於此，則未免形容太過；至於劍閣，并無雲葉蒼紆之險，且地勢頗低，更談不上登也，由此可知：詩人造句，或張大其詞，或憑空設想，若據為實，徒見欺也。

自劍門至梓潼，道路兩傍，古柏青筠，相傳為後漢張飛守廣元時所植，人皆呼為「張飛柏」與甘肅之「左公柳」。後先輝映；然「左公柳」則較為遜色多矣。七曲山滿山古柏，風景絕佳，旅行至此，胸襟不覺為之一爽也。

一月十一日，由梓潼經綿陽羅江德陽廣漢新都至成都。留別由甘同車入川之未登李縣長剛七絕二首如左：

邂逅相逢豈偶然，三生石上證前緣；

一人一車，他感覺不好，所以閉了眼看。  
這一種遊藝所還是獨出心裁，可惜帶點迷信色彩。

胡氏對於訪問團在星洲的努力工作，極端推崇，所以也特別招待最後胡氏約他們去跳舞場，他們謝絕了。

二十九年一月一日十點鐘忽然來了一位完全馬來服裝的人。相問之下才知道他就是爪哇來的甘肅人馬生甲。這位先生去過七次漢志朝拜天方。第二次是在光緒年間。他與北平王活然阿衡一同去的。他已在南洋三十多年了。娶了一位爪哇婦人，現在爪哇賣經。他的生活很如意，在此地未生兒女。他在甘肅還有幾子孫兒最可笑的，就是他的兒子的經名子（回教聖名）叫依伯拉希君與訪問團的馬天英氏同名。

數載也同他一到，就把馬氏問了個詳細。馬氏不知如何回答是好。最後他痛快的說了。他以為訪問團的依伯拉希君即是他的兒子呢！馬氏很被他的「思子心切」感動。向他文慰的說：「你的兒子雖然遠在甘肅，我可以權作你的兒子幾天吧。」老頭子聽了這一個安慰，淚全出來了。第二日特備了好菜給他們吃。馬生甲向他們說他多少年沒這樣快樂了。晚上來訪的回教人一天比一天多。中國人也因為要羨慕訪問團這回結二個民族偉大工作也全開名來訪。教育界佔多數。

三日訪問團特去星洲北方柔佛邦（Johore）去拜那裏蘇丹，國務總理，宗教部長等人物。他們轉請蘇丹之阿荷麥德三子作中馬文化協會的贊助人。阿氏馬上簽了字，他認為這個會是極需要並請他們辦好了再走。訪問團把「總統的像給蘇丹一張，攝獻王允許奉還一張給「總統」。

五日柔佛回教堂請訪問團演講。那天聚拜的人超過了二千多。先由馬達五氏讀占蘭經再由馬奧二氏演講。聽的人很注意。一些個馬來人看見有這樣的中國回教人他們很以為奇。同時知道中國有五千萬回教人也是新聞。講完了以後總教長（S.E.C.）請他們吃飯由富紳女賽高府作陪。

下午五點阿刺伯僑民會請訪問團茶會阿伯邦拉氏主席。會間馬氏演講中阿兩國古代的友誼。他說在二〇年前中國與大食國（阿刺伯）在一四年的當中交換了三十七個使節。現在中阿反到無有關係了。馬氏認為中阿彼此不相關是兩國現代子孫的過錯。吳氏講中國抗戰必勝的理由極受歡迎。末由馬達五氏用阿刺伯文演講。阿人極為開心。鼓掌甚多。

六日中華總商會開茶會歡迎訪問團。會長李光前（陳嘉庚先生之東床）副會長林文田二氏親自招待到了商界領袖二百多人。馬氏將他所有在星洲對於商人的感想及如何展開國民外交說了四十五分鐘。內中驚警的話很多。吳氏講國內戰事的樂觀。馬達五氏講回教救義與抗戰。商人在茶會後仍請繼續演講可見當時情緒之熱烈了。

十五日早九點訪方女子學校開學請訪問團去訓話。該校係廣東幫主辦有學生二百八十多名。正董事長是一位極好義的會紀辰先生。他是星洲廣州幫領袖。校長姓楊名瑞初係中山大學畢業的女生是一位很能幹的人。學生最長的二十歲最底的五歲。教員二十人全是女性。

介紹後馬天英講女子為什麼讀書。他先說了古人讀書的難，現在難民讀書的難，先前人說：「女子無才便是德」現在說女子有才便是德。在一個時期，女子自己鼓勵自己讀書為的謀取到一個好婆。

休云蜀道難如許，千里征途一瞬間。

其二

旅途何處覓知音，與子同車倍覺親；後會不知何日是，驪歌唱罷涕霑襟。

由梓潼至成都所過縣城，皆不亞於甘肅青各省之省會；即一市鎮，亦較西北之一等縣城無多遜色。沿途一望平原，田疇交錯，人煙稠密，竹木成陰，所謂沃野千里，天府之國者古人說不我欺也。成都街道縱橫，其寬大不亞於漢口廣州惟市面之繁榮則不及也。城郊極多勝蹟，如武侯祠，草堂寺，昭覺寺，青羊宮，薛濤井等，傳聞皆風景幽美，惜逗留時間太短，而友朋酬酢又太忙，未獲遊覽，殊為悵悵耳。

一月七日，至重慶。由成都至重慶既非開關平原，又無崇山峻嶺，大都為連綿不斷之小起伏地。將抵重慶時，地勢較高，車過山洞車站，懸橋於兩山之間，過橋後，繞山一週，徑行於橋洞之下，化險阻為坦夷，工程之設計，美善兼之矣。

重慶當嘉陵江入長江之口，東南北三面環水，狀如半島，地勢自南而北，逐漸隆起，一切建築，皆順地勢之自然，故自江面仰觀，高閣層樓，鱗次羅列，殊為壯觀，尤以一入黃昏，遙自長江南岸觀之，萬家燈火，倒影入江，隨波搖曳，頓覺瀾添無限光明也。

自國府遷都重慶後，市面日見繁榮，過去京滬漢口一帶之大商店及有名菜館等之招牌，每於無意中於此間覓得之。論建築之莊嚴，街市之整潔，商業之繁榮，似均不亞於未淪陷前之南京漢口。

重慶市之防空設備，工程極偉大，且較所過城市為安全，（盤石山為洞，每洞大者可容數百人，

家。這又是一個新的錯誤。女子讀書不應以謀好家為目的當以有了知識給社會謀福利為目的才對。吳建勳辭華僑學生當用毛筆寫字，當多讀書當多識字馬達五用鄉語說回教怎樣鼓勵讀書怎樣知道難民的痛苦。

下午四點半馬、吳馬三氏所發起的「中馬文化協會」在總商會開籌備會。由馬氏三人函請中外在星洲僑領到場討論所到僑領一百多人（開開會時僑領到如是之多尚為初創之舉）大家認為五百多年中馬

### 伊斯蘭消息

#### 寇機迭次襲渝

炸毀清真寺

死傷同胞多人

（中央社重慶七日電）敵機日前迭次襲渝，濫施轟炸，本市××清真南寺，於六月二十六日全部炸燬，附近房舍，多遭震倒，又××清真西寺，及回教救國協會重慶市分會，亦全部炸燬，本市同胞住所及其財產，損失甚重，並死傷同胞多人，中國回教救國協會，據調查報告後，特通電中央各機關，及全國分支會，暨回教團體，暴轟敵寇之暴行，藉以加強同仇敵愾之意志云。

#### 義民工廠廠址將竣工

（本報特訊）中國回教救國協會在桂主辦之義民工廠，自決定於桂林西門外清真古寺右側之空地為廠址後，即鳩工修建工廠，至本年五月間始行開

更進一步親善實為一急切的需要。各名人均有演講。熱烈非常。中外記者攝影師全都聚集在會場的左右。由馬達五先讀古蘭經馬天英吳建勳用英文致辭開會，公選林文慶博士為臨時主席公推二十人為起草委員起草人物如林慶年、李光前、黃樹芬艾賽高府、莫希甸等（均星洲天字號人物開會以後電報往四個方向打出。第二日報紙有如關於訪問團其他的信息一樣均特別大字刊出。這是訪問團在星洲的大略情形。他們在二十以前就前往北去工作了（完）

工修建，現已大部完竣，想今後之教內癩癩，或可得一習藝場所免致流為死亡也。

#### 成達師範學校近訊

（本報特訊）由不遷桂之成達師範學校，迄今已將三載，校中一切突飛猛進，氣象空前，平日工作極為緊張，茲將該校近况分述於後：

設分校：該校鑒於安徽一帶教胞衆多，况又接近戰區，流離失學之青年待救殷切，特派該校畢業生哈富貴君赴安徽阜陽調查一切，當據報告該校認為創設分校為不容或緩之務，並經當地教胞之贊助，便開始招考新生兩班，已於四月廿八日開課，近來成績頗佳，聞明年安徽省府即將設法補助云。  
增班次：該校鑒於回民教育之重要，認為現有班次去理想過遠，故決意添增班級，以廣造就健全人才，發展回民教育，近悉該校當局擬於本年內招

小者亦可容百數十人。防空洞均在市區，人民避難亦易，尤為難能可貴也。

一月二十一日，至桐梓。是日所過之鈞絲岩，（昔名弔死岩）公路極險，傳聞自血車以來，毀車不下四十輛死傷乘客約六七百人，現正改道中，爾後想無復再蹈覆轍者矣。

一月二十二日，由桐梓經總義息烽至貴陽。桐梓與桂林陽朔平地崛起之石山相類似，（桂諺桂林山水甲天下，陽朔山水甲桂林。）風景之雅致，可見一斑矣。

自綦江入黔境勢漸次上昇，相梓運義尤為經路海拔最高之處，由運義至貴陽則又漸次下降，然海拔最低之處，均較成渝一帶為高，故黔省氣候，較成渝為寒冷，殊非離川時意料所及也。

考師範部新生一班，阿宏專修班一班云。

建校舍：該校因員生日益加多，舊有設備不敷應用，尤以校舍最為孔急，故該校近曾函請桂林市政府及臨桂縣政府代為籌覓一近山傍水之官地，而積約需三十畝，以便建築校舍而利教育，近悉諸事已漸就緒矣。

放假：熱暑已屆，該校於本月五日起停課三日以資學生溫習，當於八日開始期考，十二日上午舉行休業式，閱暑假期將近五十日云。

#### 國家至上劇本在桂排演

（本報特訊）「國家至上」係一帶有回教色彩之劇本，內容緊張完密，曾在渝國泰戲院公演，極為觀衆所讚許。廣西省立藝術館擬排該劇，當由館長歐陽予倩親為導演：聞現已排就一部，在不久之將來，即可全部排畢，俟預演後，即行公演云。